

V I S I O N

MONTHLY PARISH PAPER
 HOLY CROSS ARMENIAN CHURCH, UNION CITY, N.J.
 VERY REV. VATCHE HOVSEPIAN PASTOR.
 318 - 27th St. Union City, N.J. UN 4-2480

Գ, Տարի Թիւ 2, Փետրուար 1959

Vol. 3 No. 2 February 1959

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

Ս ԽԱԶ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ
 1958 ՏԱՐՈՒԱՆ

ANNUAL REPORT

OF THE HOLY CROSS ARMENIAN CHURCH
 PARISH COUNCIL -1058-

Ս Խաչ Եկեղեցւոյ 1957 - 58 տարուան անդամական ժողովը, Մխական Խորհուրդի ղարեալ անդամներուն տեղ ընտրեց հետեւեալ անդամները: Պրնք Տիրան Զօփուրեան, Գառնիկ Ներսէսեան, Հէրըլտ Ազմէլեան, Գառնիկ Շէնլուկեան եւ Հէրրի Սապօնճեան երկու տարուան համար, իսկ մէկ տարուան համար Պրնք Նշան Սթամպօլեան եւ Հէրրի Պէնտեան: Վերոյիշեալները Մխական Խորհուրդի միւս 2 անդամներուն հետ միասին Հայր Սուրբի Կողմէ հրահրուեցան Մխական Խորհուրդի առաջին ժողովին, Յունուար-27-1958-ին, ուր ընտրուեցաւ հետեւեալ Գիւնտի Կազմը:

- Պրն Նուպար Տօրեան, Ատենապետ
- " Տիրան Զօփուրեան, Փոխ Ատենապետ
- " Նշան Սթամպօլեան, Բարտոլղար
- " Հէրըլտ Ազմէլեան, Փոխ Բարտոլղար
- " Նշան Ոսկեան, Գանձապահ
- " Գառնիկ Ներսէսեան, Խորհրդական
- " Գառնիկ Շէնլուկեան : : :
- " Հէրրի Սապօնճեան : : :
- " Հէրրի Պէնտեան : : :

2,- Մխական Խորհուրդի առաջին իսկ ժողովին որշուեցաւ Կազմել զանազան յանձնարարութիւններ հետեւեալ անձերու ատենապետութեամբ,

- Պրն Տիրան Զօփուրեան, Երուսաղէմի օգնութեան
- " Հէրըլտ Ազմէլեան, Շինութեանց
- " Հայկ Սիմսարեան, Շէնքերու
- " Գ, Շէնլուկեան, Ընկերային
- " Հէրրի Պէնտեան, Կիրականօրեայ Դպրոց
- " Հէրըլտ Ազմէլեան, Յարաբերութեանց
- " Գ, Ներսէսեան, Անդամակցութեանց
- " Հէրրի Պէնտեան, Պահարաններու
- " Հայր Սուրբ եւ Տօրեան, Թերթիկի
- " Դաշտահանդէսի, ճան Թազագճեան

Մխական Խորհուրդը ունեցաւ 22 կանոնաւոր ժողովներ, Կազմակերպեց 1 Անդամական ժողով 2 խառն ժողովներ եկեղեցւոյ օթանդակ մարմիններու գիւնտներուն հետ, 1 խառն ժողով Պրնք Բառնիթի Մխական Խորհուրդի հետ:

The 1957-58 Annual Membership Meeting of the Holy Cross Church elected for two years Messrs. Karnig Shenloogian, Karnig Nersesian, Harry Sabonjian, Diran Chopoorian, Herald Azmelian and for one year Harry Bendian and Nishan Stambolian to serve on the Parish Council, who together with Messrs. Nubar Dorian and Nishan Voskian complimented the 1958 Parish Council.

Hayr Sourp called the first meeting on Jan. 27, 1958 where the following officers were elected.

- Mr. Nubar Dorian - Chairman
- " Diran Chopoorian-Vice Chairman
- " Nishan Stambolian-Rec. Secretary
- " Herald Azmelian -Corr. Sect.
- " Nishan Voskian -Treasurer
- " Harry Sabonjian -Asst. Treasurer
- " Karnig Nersesian -Adviser
- " Karnig Shenloogian - Adviser
- " Harry Bendian -Adviser

The Council organized various committees under the chairmanship of the following members.

- Aid to Jerusalem - D. Chopoorian
- Annual Picnic -J. Takakjian
- New Buildings - H. Azmelian
- Maintenance - H. Simsarian
- Recreation - K. Shenloogian
- Sunday School - H. Bendian
- Public Relations - H. Azmelian
- Membership - K. Nersesian
- Envelopes - H. Bendian
- Church Bulletin - Hayr Sourp & Nubar Dorian

The Parish Council had 22 regular meetings, organized one membership meeting, two joint meetings with officers of all Auxiliary Organiza-

Պէտք է հոս յիշել որ 26 խորհուրդները աննախընթաց Կը համարուին բաղադրուած ուրիշ տարիներու խորհուրդներու թիւին հետ որը 15ը բնաւ չէ անցած: Ուրիշ յատկանշական եւ շատ յուսադրիչ պարագայ մըն ալ Միսիական խորհուրդի անդամներուն բաժարցան պարտաճանաչու թիւնն ու գործակցութեան ոգին էր: Չկար խորհուրդ մը ուր ոեւէ անդամ բացակայէր առանց բանաւոր պատճառի: 16 խորհուրդներուն բոլոր անդամները ներկայ եղած են անխտիր որը յատկանշական ըլլալէ աւելի գործակցութեան ոգին եւ համերաշխ միջնորդութեան որ տիրեց ամբողջ տարուան ընթացքին: Մեր այս խորհուրդներու ընթացքին վեր առինք եւ լուծեցինք զանազան հարցեր որոնց Կարեւորագոյնները հետեւեալներն են:

1.- ՀԱՅՐ ՍՈՒՐԲ, Անդամական խորհուրդ յանձնարարած ըլլալով խորհուրդին ամէն միջոց գործածել մեր ծովափի հովիւներու հովիւ Հոգեւոր, Ս. Վաչէ Աբեղայ Յովսէփեանի վարդապետացեալ աստիճան ստանալով աշխատանքները Կատարել, խորհուրդս Սրբազան Առաջնորդ Գերբ, Ս. Մամբրէ Արքեպիսկոպոսի արտօնութեամբ որոշեց սոյն ուրախութեամբ պարագան գործածել հրապարակային հանդէսով մը եւս: Ընտրեց Պրն, Հատ Ծահագեանը այս յանձնարարութեամբ ատենապետ, որը իր յանձնարարութեան հետ միասին Կազմակերպեց աննախընթաց հանդիսութիւն մը որոն ներկայ եղան աւելի քան 400 հոգիներ: Եկեղեցւոյ օթանդակ մարմիններ տուին դրամական եւ ուրիշ նուէրներ ի երախտագիտութիւն Հայր Սուրբի Կատարած զոհաբերել օրինակելի գործերուն: Պէտք է յիշել նաեւ որ Միսիական խորհուրդը Հայր Սուրբի գործունէութեամբ քաջալերուած որոշեց իր ինքնաշարժի Միսիական խորհուրդի ունեցած իր 500 Տոլարի պարտքը վճարուած համարել, որը շնչին մէջ արտայայտուած թիւնն է Միսիական խորհուրդին, իր հանդէպ ունեցած յարգանքին ու երախտագիտութեան:

Հայր Սուրբը նախագահած է մեր բոլոր խորհուրդներուն անխտիր, տուած է մեզի ուղի ուղիներն եւ առաջնորդութիւն, մասնակցած է օթանդակ մարմիններու բոլոր գործունէութեանց նախագահած բոլոր խորհուրդներուն: Այս խիստ ընդարձակ գործունէութեանց առնթեր տուած է նաեւ լուրջ աշխատանք առաջնորդութեան զանազան գործունէութեանց եւ նախագահած է խրիմեան Հայր Ռիպի ի պատիւ տրուած հանդիսութեանց Սէնթ Ճան տը Տիվայն Եպիսկոպոսական մայր տաճարին մէջ եւ անգլիներէնով բարձրաց, մաս Կը. Կազմէ Կրօնական Դաստիարակչական խորհուրդին: Ղեկավարեց նաեւ արդիւնաւոր Կերպով մտաւայ շրջանի Դպրաց Դասերը վեհափառ Հայրապետի զոյգ տարեդարներու առիթով Կազմակերպուած պատարագին: Միսիական խորհուրդը Կ'ուզէ հրապարակաւ յայտնել իր գոհունակութիւնն ու երախտագիտութիւնը մեր խորհուրդին, գործունէեայ, եւ աշխատանքը հովիւն:

tions and one joint meeting with the newly organized Bergen County Church Parish Council. It is interesting to note that these 26 meetings constitute the largest number of organized meetings held by any previous parish council in the history of our church. Noteworthy too is the fact that all parish council members regularly attended these meetings, bringing their valuable suggestions, contributions and cooperation to help make this year's activities one of the most outstanding. Among the more important acties of the parish council throughout the year, were the following.

1.-PARISH PRIEST. In accordance with the decision of the membership meeting of the previous year, the parish council requested that the Primate, Most Rev. Mampre Kalfayan, confir to our priest the degree of Vartabed. With the welcome decision of the Primate and parish our Hayr Sourp was elevated to the degree of Vartabed. To celebrate this auspicious and happy event the parish council decided to sponsor a formal dinner, appointing Mr. Lud Shahbazian Chairman of the dinner, who with his committee organized one of the best testimonial dinners ever had in our parish, where more then 400 parishioners and friends participated. Various Church Auxiliaries made generous donations to our beloved Hayr Sourp in appreciation of his vigorous and devoted work within the parish. The parish council, recognizing the untiring efforts of Hayr Sourp on behalf of the parish, decided to forego the remaining \$500 which he owed to the council on his car account.

Hayr Sourp has presided over each and every parish council and church auxiliary meetings, and has given most generously of his time, talents and money for the welfare of our parish.

Beside his parish duties, it was most gratifying to see him active in Diocesan affairs. He successfully presided over the "Khrimian Hayrig" 50th Anniversary Celebration and gave the English Sermon at the Cathedral of St. John the Divine on that occasion. He also conducted the joint choirs of metropolitan New York-New Jersey Armenian Churches on the occasion of the celebration of our Catholicos's 3rd Anniversary and 50th Birthday. Our thanks and gratitude to our hard working and devoted priest.

2.- ՀԱՏՍՈՆ ՔԱՌԻՆՅԻ ՔԱՌՆՍՍՈՂ ԱՎ ՉԸՐԶՈՍ

Ծխական խորհուրդը առաջնորդուած անդամական ժողովի պատգամէն, անդամագրուեցաւ սոյն կազմակերպութեան: ԿՈՆՏՐԵՆՑ երկու անդամներ յանձին Պրնք, նուպար Տօրեանի- եւ Հէրըլտ Ազմէլեանի եւ Հայր Սուրբի ջանքերով առաջին կազմակերպչական ժողովը տեղի ունեցաւ մեր Եկեղեցւոյ մէջ: Ուրախ եւ հպարտ ենք յայտարարելու որ 3 ամիսներ առաջ մեր Հայր Սուրբը ընտրուեցաւ սոյն կազմակերպութեան նախագահ եւ զայն կը վարէրելով մեր Եկեղեցւոյ եւ ազգին հպարտութեան զգացումներ:

3.- ԵՐՈՒՍԱԼէՄԻ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔՆԵՐ

Ծխական խորհուրդը զգալով կարեւորութիւնը եւ աշխատանքները աշխարհի կողմէն որ գործին յանձնեց անոր ղեկավարութիւնը Պրն, Տիրան Զօփուրեանին որը երկար գոհողութիւններէ ետք իր 30 անձերէ բաղկացեալ յանձնախումբով կազմակերպեց անսովոր թաց հանդէս մը որուն ներկայ եղան աւելի քան 200 հոգիներ: Պէտք է հպարտութեամբ յիշել որ մեր Գաղութը Ամերիկայի բոլոր Հայ Գաղութներու մէջ հաւաքեց ամենաշատը: Արամ արժանանալով Ամենապատիւ Տիրան Պատրիարքի եւ իր նուիրակ Հոգ, Տ, Հմայեան Ծ, Վարդ, Ինքօյեանի մասնաւոր գնահատական խօսքերուն եւ երախտագիտութեան:

4.- ԾԻՆՈՒԹԵԱՆՑ ԳՈՐԾՈՒՆԵՆՈՒԹԻՆ

Անդամական ժողովը որոշած ըլլալով Դպրոցի ներքնայարկը վերանորոգելով զայն Կիրակնօրեայ Դպրոցի գործածելի Սրահի, Ծխական խորհուրդը յանձնեց այս գործը Պրնք, Տիրան Զօփուրեանի եւ Հէրըլտ Ազմէլեանի: Այս Յանձնախումբի գործունէութիւնը աշխատանքներէ եւ արդիւնաւոր եղաւ որ արդէն իսկ Սրահը շինուած է եւ կը գործածուի ամէն Կիրակի: Անդամներ պէտք է տեղեկանան որ Պրնք, Հ, Ազմէլեան եւ Տ, Զօփուրեան իրենց անձնական գործերը ձգած գիշերներով աշխատեցան տրամադրելով իրենց նիւթական ու բարոյական հսկայ գործունէութիւնը: Ծխական խորհուրդը ահանատեալ ըլլալով այս օրինակելի գոհողութեան, հրապարակապէս հանդէսի մը մէջ գիրենք վարձատրեց փոքր նուէրներով:

Մեր Գաղութը հպարտ պէտք է զգայ ունենալով շատ սքանչելի դիւրութիւններ Կիրակնօրեայ Դպրոցի սրբազան աշխատանքներուն համար: Բոլոր գաղութներու մէջ առաջինն ենք, ուր մասնաւոր դասարաններու կը բաժնուին մեր աշակերտները, առանձին սրահներու մէջ սորուելու համար իրենց Եկեղեցիի յատուկ գիտելիքներն ու հաւատամբը:

5.- ԾէՆՔԵՐՈՒ ՎԻՃԱԿ

Ընդհանուր առմամբ մեր շէնքերը լաւ վիճակի մէջ են եւ ուրախ ենք ըսելու որ շատ ծախս չուներեցանք այս տարի: Վերանորո-

2.- COUNCIL OF CHURCHES OF NORTH-HUDSON COUNTY.

The membership meeting having decided to join the Council of Churches of North-Hudson County, the Parish Council applied for membership, and appointed Hary Sourp and Mr. Nubar Dorian to represent our parish. Through the untiring efforts of Hayr Sourp the Council of Churches had its organizational meeting in our church. We were truly delighted to learn too, that our Hayr Sourp was elected president of this organization, bringing added prestige and honor to our church.

3:- AID TO JERUSALEM: Recognizing the urgency and importance of aid to Jerusalem, the parish council appointed Mr. Diran Chopoorian, one of our parish leaders, to organize a fund raising dinner. This committee consisting of over 30 members did an outstanding job and with enormous sacrifice raised more than \$8000.00 a sum representing much more than any other parish in the Diocese. We were proud to have had a special commendation from His Beatitude Tiran Patriarch and his envoy Very Rev. Intoyan on this occasion.

4.- BUILDING ACTIVITIES: With the approval of the membership meeting, the parish council undertook the conversion of the school basement into Sunday school hall, to be used by our primary department. The supervision of this important task was assigned to the building's chairman, Mr. Harold Azmelian, who with Mr. Diran Chopoorian worked untiringly giving of their time and money to insure the immediate success of this project. The council cognizant of their outstanding contribution honored them during a public meeting and on behalf of the parish gave them small gifts. Our parish should indeed be proud to have most modern facilities for Sunday school assembly and class rooms. We are among the first parishes to have separate rooms for individual classes, together with separate halls for our primary, junior and senior departments, where our children learn to love our church her sharagans and doctrines.

5.- MAINTENANCE OF BUILDINGS We are glad to report that all church buildings are in relatively good condition and the parish council did not spend too much money for maintenance.

գոցրնք Արահի Պոյլըրը: Ընդառաջ երթալով
անդամներով մեծամասնով թեան խնդրանքին եւ
Տիկ: Եկեղեցասիրաց Միութեան ղրամական
նուէրով 2 ելեքղրական հովհարներ ղնեցինք
եւ ղետեղեցիք եկեղեցիի մէջ որը շատ լաւ
հերպով Կը ծառայէ մեր եկեղեցւոյ ամառուան
ընթացքին:

With a gift of \$600.00. from the Ladies
Auxiliary, we installed two large fans
in the church which adequately supplies
cool air during summer months.

6.- ԹԵՐԹԻԿ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Կանոնաւոր Կերպով հրատարակուեցաւ մեր
եկեղեցւոյ Վիթըն Թերթիկը: Պէտք է հոս
յայտարարել որ Հայր Սուրբը եւ նուպար
Տօրեան տարած են Թերթիկի աշխատանքները:
Սիրելի է յուսալ որ անդամներով մէջ պիտի
գտնուին այնպիսիներ որոնք պիտի աշխատա-
ցին այս Թերթիկին հրատարակչական եւ այլ
գործերուն:

6.- CHURCH BULLETIN: Our church
bulletin the "Vision" was published
regularly every month and was well re-
ceived by our community. We must state
that Hayr Sourp almost single handedly
undertook the publication of this bul-
letin last year and it is earnestly
requested that members interested in
helping in this work contact the
parish council soon.

7.- ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԷՍ

Այս տարի եւս ունեցանք մեր տարեկան
Դաշտահանդէսը շատ լաջող Կերպով: Ատենապետ
ճան Թագազճեան եւ իր յանձնախումբը մեծ
աշխատանք տարին նիւթական լաւ գումար մը
ապահովելով եկեղեցիս: Խիստ փափաքելի է
որ մեր անդամները առանց բացառութեան ներ-
կայ ըլլան մեր այս դաշտահանդէսներուն,
քանի որ անոնք լաւ միջոցներ են թէ ընկե-
րային ծախանցի եւ թէ եկեղեցւոյ նիւթական
ապահովելու:

7.- PICNIC: The annual picnic proved
to be a huge success again this year.
The chairman of this committee, Mr.
John Takakjian worked very hard to
insure its moral and financial success.
These picnics, besides being very en-
joyable are good money making activi-
ties and it is recommended that they
be continued.

8.- ԸՆԿԵՐԱՅԻՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԻ ԳՈՐԾՈՒՆԵՐՈՒ
ԹԻՆ

Անդամական ժողովի որոշումին ընդառա-
ջելով, Միական Խորհուրդը ձեռնարկեց հսկայ
աշխատանքի եւ նիւթական մեծ գոհողութեամբ
հաստատեց զանազան խաղեր խաղալու, Պասքէթ
Պօլ, Վալի Պօլ եւալն, միջոցներ մեր Արա-
հին մէջ:

8.- RECREATION COMMITTEE: Upon the
approval of the membership meeting,
the parish council immediately under-
took the tremendous task of install-
ing athletic equipment in the center
for the benefit of the entire commu-
nity. Mr. Karnig shenloogian was app-
ointed the chairman, who with his com-
mittee, consisting of 6 other members
devoted to the church, worked throu-
ghout the year to organize well bal-
anced athletic activities in basket
ball, vally ball, table tennis, etc.

Սոյն Յանձնախումբի Ատենապետ ընտրեց
Պրն, Գառնիկ Շէնլուկեանը որ իր յանձնա-
խումբի անդամներուն հետ սկաւ այս գործու-
նէութեան: Միական Խորհուրդը նախ արտօնեց
Արահը յատկացնել այս նպատակի համար երկու
շաբթի, երեքշաբթի եւ Զորեքշաբթի օրերը,
նկատելով ժողովուրդին եւ մեր անդամներուն
առ հասարակ պաղ վերաբերումին պատճառաւ,
եւ մեր երիտասարդներուն քիչ թիւով այս
անիթէն օգտուելու պարագան նկատի ունենալով
ան այժմ միայն երկու օր Կը տրամադրէ:

It was discouraging to note though
the relatively slow response of the
community to this project. Afterset-
ting aside three nights a week for
these activities, the parish council
was compelled to reduce this number
and now we only have Mondays and Tues-
days available for this activity.

Պէտք է հստակ ըլլալ բոլոր անդամնե-
րուն թէ այս գործունէութիւնը մեր գաղութն
ծնած է մեր գաղութին համար, եւ ոչ թէ
միայն մէկ ընկերութեան: Պէտք է նաեւ նկա-
տի առնեն մեր անդամները որ մօտ 1500 Տօլար
ծախսուած է այս գործին համար եւ չպէտք է
զայն երեսի վրայ ձգել: Յանձնախումբը իր
Կարելիին ըրած է եւ Կընէ, սակայն միայն
30 - 35 փոքրիկներով համար չէ որ այս բա-
րիքները հաստատուած են: Անդամներ բոլորն
ալ պարտին իրենց զաւակները բերել որպէսզի

The parish council has spent over
\$1,500.00 to bring these facilities
to our children and it is the de-
sire and hope of the parish council
that parents will take advantage of
this opportunity in much larger
numbers.

9.- MEMBERSHIP: The parish council
took great pains this year to put
in order our entire mailing list, and
appointed Mr. Karnig Nersesian to
supervise this work. We now have an
up to date list and plans are being
drawn to have a complete census of

9.- MEMBERSHIP: The parish council
took great pains this year to put
in order our entire mailing list, and
appointed Mr. Karnig Nersesian to
supervise this work. We now have an
up to date list and plans are being
drawn to have a complete census of

անոնք մեծնան հայ միջնուրտի տակ մարմնով
ե՛լ մտքով :

our parish soon.

9.- ԱՆԳԱՄԱԿՑՈՒԹԻՒՆ ԵՎ ՀԱՍՑԷՆԵՐ

Խորհուրդս մասնաւորի աշխատանք տարաւ
մեր հասցեները շտկելով գործին մէջ : Պրն,
Գառնիկ ներսէսեան, նշան Ոսկեան ե՛լ Հէրրի
Պէնտեան հսկայ աշխատանք տարին ո՛ւ ախար
ո՛նինք Կանոնա՛որ հասցեներո՛ւ դրո՛թի՛նմը :

10.- ՊԱՀԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ՀԱՐՑ

Թէե՛լ պահարաններով դրո՛թի՛նը պնայի
դրո՛թի՛նէն աւելի հասու՛թաբեր եղաւ, ցա-
ւալի է յիշել որ շատ մը անդամներ իրենց
պահարանները չգործածեցին : Պրն, Հէրրի
Պէնտեան մեծ աշխատանք տարաւ Կանոնա՛որե-
լով համար այս գործը ե՛լ մինչե՛լ իսկ Միս-
կան Խորհուրդի հա՛ւանութեամբ դրկեց յու՛ր
շագիրներ սահայն առանց մեծ արդիւնքի :
Միսկան Խորհուրդը նոր-ծրագրեր մշակած է
այս ուղղութեամբ ե՛լ Կը յու՛սայ որ անդամ-
ներ պիտի ո՛ւշադրութեամբ քննեն այս հարցը :

11.- ՏՆՏԵՍԻ ՀԱՐՑ

Մեր նախկին տնտես Պրն, ճան Գաբիկ-
եանի Գալիթօրնիա երթալովն առթի՛ւ, ծխական
խորհուրդս մեծ դժուարութեան առջե՛լ գտաւ
ինքզինքը մօտ երկու ամիսներ, որո՛ւ ըն-
թացքին Հայր Սուրբի, Հ, Ազմէլեան, Ջեփո՛ւ
եան, Սպարտեան ե՛լ Ոսկեան մեծ գոհողո՛ւ-
թի՛ն յանձն առին հոգ տանելով շէնքերու
մաքրութեան ե՛լ հսկումին : Ուրախ ենք սա-
կայն որ ախար ու՛նք նոր տնտես մը որը
թէե՛լ օտար շատ լա՛ւ Կերպով ե՛լ գոհացուցիչ
ընթացքով Կը շարունակէ այս գործը : Շատ
սիրելի է յու՛սալ որմեք անդամներ ե՛լ մա-
նաւանդ օթանդակ մարմիններով դի՛ւանի ան-
դամներ հասկնան որ տնտեսը իրենց տրամա-
դրութեան տակ չէ՛ ե՛լ թէ չեն Կրնար անոր
հրամաններ արձակել : Միսկան Խորհուրդը
որոշած է անձեր որոնք միայն պատասխանա-
տու են տնտեսի ամէն գործունէութեանց :

12.- ԽԱՌՆ ԺՈՂՈՎՆԵՐ

Միսկան Խորհուրդը սքանչելի գաղաբա-
րը ունեցաւ Կազմակերպելով 2 խառն ժողով-
ներ մեր օթանդակ բոլոր մարմիններու դի-
ւանի անդամներուն հետ : Այս ժողովները
տուին իրական արդիւնք ե՛լ եղան շա՛ւ հետա-
քրքրական ո՛ւ շինիչ : Յանձնարարելի է որ
այս շարունակի, որպէսզի ծխական Խորհուր-
դը առիթ ունենայ իր գործունէութեանց տե-
ղեկատուութիւնը ընելով պարբերաբար :

13.- ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Նկատի ունենալով որ մեր շինութեանց
յաւելումով շէնքերու առէքք բաճրացաւ
խորհուրդս որոշեց ապահովագրութիւնը աւելցնել :

10.- ENVELOPES : The envelope
collections were a distinct advantage
over previous "plate" collections as
our income indicates. It must be
pointed out though that many paris-
ioners did not bring in their envel-
opes, in spite of reminders sent them.
the parish council is presenting a
"Pledge System" to the membership
meeting which, if approved will subs-
tentially increase the income of our
church.

11.- CARETAKER: After the resig-
nation of Mr. John Kapigian, the
parish council had great difficulty
in finding a suitable replacement.
Three months the church remained with-
out a caretaker during which time,
Hayr Sourp, Mr. Harold Azmelian, Mr.
Diran Chopoorian, Mr. Harry Sabonjian
and Mr. Nishan Voskian undertook at
great personal sacrifice, to carry
on the tedious task of attending to
church and building needs.

We are happy to announce that we
have found a caretaker who has been
able to satisfy the parish council
in every way. We respectfully suggest
that all church auxiliary officers
realize that he is not to take orders
from them, as it would be most con-
fusing. The parish council has app-
ointed members to supervise his work
and give the necessary directions to
him.

12.- JOINT MEETINGS : The parish
council sponsored two joint meetings
with the officers of all church aux-
iliary committees in an effort to better
acquaint the group with parish council
activities and also receive sugges-
tions and proposals to better serve
the parish at large. These meetings
were most helpful and stimulating and
it is recommended that these joint
meetings be held as often as possible.

13.- INSURANCE: With the addition
of two assembly halls the value of
church properties increased and the
parish council saw fit to have more
insurance coverage. Mr. Haig Simsarian
was most helpful in this respect and
as his custom donated his entire com-
mission to our church, which parish

Հոս պէտք է յիշել երախտագիտութեամբ որ Պրն, Հայկ Սինսարեան իր շահաբաժինը նուիրեց եկեղեցւոյս, իր ամէն տարուան սովորութեան համաձայն:

14.- ՄԱՍԻ ԴՐՈՒԹԻՆ

Ծխական Խորհուրդը որոշեց ամէն կիրակի Մասը մասնաւոր տոպրակներով մէջ դրնել որպէսզի ակելի դիւրին ըլլալ անդամներուն զանոնք տուն տանիլ: Պրն, Գառնիկ: Ներսէսեան ամենայն խղճմտութեամբ կատարեց այս գործը: Ծխական Խորհուրդը մասնաւոր շնորհակալութիւն կը յայտնէ Պրն, Ալեքըտ Ոսկեանին որ եկեղեցւոյս նուիրեց 5000 տոպրակներ գործածուելու համար Մասի բաժանումի համար: Ծնորհակալութիւն նաեւ Տիգրի Ջարուհի Գաբրիէլեանին որ ամէն կիրակի մասը շինեց:

15.- ՆՈՐ ՏԱՐԻՒ ՀԱՆՂԷՍ

Ծխական Խորհուրդը ստանցնեց այս տարի եւս նոր տարուան խրախճանքի կարգադրութիւնը եւ նշանակեց Պրն, Հէրրի Սապոնճեան, Րիչըրտ Թովմասեան եւ նշան Ոսկեանը որպէս ատենապետներ այս գործին: Շատ մեծ ընդունելութիւն գտաւ այս հանդէսը եւ ապահովեց կոկիկ գումար մըն ալ եկեղեցւոյս:

Օթանդակ Մարմիններ

1.- ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ

Աննախընթաց յաջողութեամբ կը շարունակուի մեր կիրակնօրեայ Դպրոցը, որը հրապարտութիւն պէտք է պատճառէ ամէն մի անդամի: 24 ուսուցիչներ ակելի քան 150 աշակերտներուն կը սորուեցնեն ամէն կիրակի մեր եկեղեցւոյ գիտելիքները: Արդիւնական ամէն միջոցներ կը գործածուին դպրոցէն ներս: Աշակերտութիւնը բաժնուած է 3 մասնախտակ բաժիններով իւրաքանչիւր բաժին կ'ուսանի իրենց յատուկ սրահներով մէջ: Ծխական Խորհուրդը պէտք եղած ամէն աջակցութիւն տուաւ կիրակնօրեայ Դպրոցին, գնեց 100-է ակելի աթոռներ, դրկեց ուսուցիչները ԲՕԼԻՆԿԻ մէջ տեղի ունեցող ժողովին, տուաւ ուսուցիչներուն կադանդի նուէրներ, կազմակերպեց իրենց յատուկ գրադարան եւ աշխատեցաւ ամէն կերպով գնահատել ու աջակցիլ իրենց ամէն գործունէութեան: Ծխական Խորհուրդը բաժարեցապէս համոզուած է որ կիրակնօրեայ Դպրոցի աշակերտութիւնը պէտք է բարձրանայ 250-ի: Այս կ'ըլլալ երբ մեր անդամները համոզուին այս սրբազան կազմակերպութեան էական պահանջին: Ուրախ ենք նաեւ տեղեկագրելու որ այս տարի պիտի ունենանք 9 շրջանաւարտներ որոնք պիտի տրուին ակելի եւս շատցնելու ուսուցչական կազմի շարքերը: Ծխական Խորհուրդը հրապարակաւ շնորհակալութիւն կը յայտնէ բոլոր կիրակնօրեայ դպրոցի համար աշխատողներուն:

council acknowledges with gratitude.

14.- DISTRIBUTION OF HOLY BREAD(MASS)

Respecting the wish of many parishioners, the council decided to distribute the Holy Bread in small plastic bags, and appointed Mr. Karnig Nersesian as chairman. We were delighted to have all the plastic bags offered to us by Mr. Alfred Voskian at no charge, and every Sunday more than 300 small bags are being used to distribute the Holy Bread in a very orderly fashion. We wish to thank publicly Mrs. Aprahamian who prepared the Holy Bread every Sunday with dedicated love and care.

15.- NEW YEAR CELEBRATION:

The Parish Council sponsored the annual new year celebration which proved to be a huge financial success. Mr. Harry Sabonjian and Richard Tomasian acted as co-chairman and with the valuable assistance of Mr. Nishan Voskian made this occasion a truly memorable one.

16.- CHURCH AUXILIARIES:

A.- Sunday School .

Our Sunday school progresses by leaps and bounds causing joy and satisfaction to the entire parish, while the new buildings have helped raise enrollment to over 150 pupils. We believe the outstanding work of our 25 sunday school teachers is the most important factor in making our sunday school one of the most orderly and dynamic schools of the Diocese. The parish council rendered every conceivable assistance to the sunday schools physical and spiritual growth. Purchased additional chairs, and spared no expense in insuring the absolute success of the religious training of our children. Mr. Harry Bendian acted as coordinator between parish council and sunday school teachers, and rendered valuable assistance.

In appreciation of the devoted work of all our teachers, the parish council at its own expense sent them to the sunday school teachers conference held in Pawling. We also gave all of them expensive Christmas gifts.

We are also glad to report that this year we will have 9 graduates who are being prepared to teach in our sunday school, and put our sunday

2.- ԴԱՐԱՑ ԴԱՍ

Դպրաց Դասը այս տարի եւս բոլորեց լաւ շրջան մը Դպրապետ Խոսրով Համամճեանի առաջնորդութեամբ: Տեղին է յիշել որ Կարգ մը այցելու եկեղեցականներ գովասանքով խօսեցան մեր դպրաց դասի մասին: Միայն Խորհուրդը որոշեց որ եւէ վճարուի չընել սօլօիսթներու, սակայն նկատի ունենալով Օրդոք, Անի Տէտեանի եւ ԼիւսիՍուվաճեանի խնդրանքն աշխատանքները եւ վերջնոյն առանց վճարուի օրհնիստի իր պաշտօնը բարեօք Կատարելու սիրամօթարու Գիւնը Միայն Խորհուրդս զիրենք զրկեց Լէյք ճօրճ-ի մէջ տեղի ունեցող Դպրաց Դասերու ընկերակցութեան 1 շաբաթ տեւող Համաժողովներուն:

Առ ի գնահատութիւն իրենց աշխատանքին Միայն Խորհուրդս բոլոր Դպրաց Դասի անդամներուն ճրիօրէն տո՛ւալ առաջնորդարանի տարեկան Երաժշտահանդէսի տոմսակներ: Միայն Խորհուրդը մասնաւոր շնորհակալութիւն Կը յայտնէ դպրաց դասի ամէն մի անդամին:

3.- ՏԻԿ ԵԿԵՂԵՑԱՍԻՐԱՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Եկեղեցւոյ եւ Միայն Խորհուրդի Կողմէն այս մեր սքանչելի Տիկնանց Կազմակերպութիւնը անվերապահօրէն եւ խիստ լրջութեամբ Կ'աշխատին բարձրակէս եւ նիշակէս օգնելու մեր անմահ եկեղեցիին: Եւէ թամանակ պատրաստ գտնուած են պատրաստելու ճաշեր, հանդէսներ եւ զանազան գործունէութիւններ ի շահ մեր եկեղեցւոյ: Իրենց տարեկան տեղեկագիրը մաս Կը Կազմէ մեր տեղեկագրին: Կ'ուզենք հրապարակալ շնորհակալութիւն եւ երախտագիտութիւն յայտնել մեր այս Կազմակերպութեան Դիւանին եւ բոլոր անդամներուն որոնք միշտ ալ պատրաստ են ծառայելու ի պայծառութիւն մեր եկեղեցւոյ:

4.- ՏԻԿ, ԿՐԹԱՍԻՐԱՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Այս խիստ էական ու եկեղեցւոյս անբաժան մասը Կազմող Կազմակերպութիւնը Միայն Խորհուրդի եւ մեր անդամներուն մասնաւոր շնորհակալութեան արժանի են քան ի որ անոնք իրենց ղեկանով եւ անդամներով շատ ղոճակարին ու ապերախտ գործը ստանցնած են: Չամբելու մեր փոքրիկներուն հայեցի դաստիարակութիւն: Չարմանալի է որ մեր անդամները չեն օգտուիր մեծ Գիւղկայս 4 դպրոցներէն որոնց խնամակալութիւնն ու հողատարութիւնը ստանցնած են այս մարմինը, անմահ գրհողութիւններով: Ուրախ է մեզ համար տեսնել որ իրենց ամսուայ Կրթական Դասախօսութիւնները ընթացած են շատ յաջող Կերպով: Պէտք է ամէն գնով քաջալերել մեր այս Կազմակերպութիւնը:

school in still a more enviable position.

2.- THE CHOIR: Our choir had a most successful and gratifying year under the leadership of our choirmaster Mr. Hosrof Hamamjian. It is significant to note that many high ranking clergy, who visited our church during the year spoke very highly of the wonderful rendition of our sharagans by the choir of our church. Miss Ann Dadaian and Miss Lucy Soovajian voluntarily and without pay acted as our soloist and organist respectively, and the parish council in appreciation of their dedicated work undertook the expense of sending them to the Annual Choir Seminar at Lake George. All Choir members have served the church with complete devotion during the entire year and deserve the commendation of the entire parish.

3.- LADIES AUXILIARY: The ladies auxiliary as usual rendered our church innumerable service during the entire year. They constantly assisted the parish council every step of the way in organizing dinners, bazars, and other fund raising activities. The parish council wishes to express its heartfelt thanks for the work this organization has constantly rendered to insure the moral and financial well being of our church.

4.- LADIES EDUCATIONAL SOCIETY.

The most difficult and exacting task of teaching our wonderful Armenian language to the children of our community has been entrusted to this body, who tirelessly and with complete devotion have made it possible to administer the four Armenian schools our parish sponsors. The entire parish is most grateful for their magnificent accomplishments. Besides these schools, the Ladies Educational Society sponsored monthly educational lectures, which proved to be the most stimulating and successful.

The parish council wishes to extend hearty congratulatory to this organization and extends to them wishes for ever increasing success.

էյ Սի ՈՒԱՅ Օ Էյ

Այս երիտասարդ կազմակերպութիւնը իր ղիւ-
լանով կ'աշխատի չափազանց ստեղծելու մեր նոր
սերունդին հայեցի միտնուորտ ու դաստիարա-
կութիւն: Անոնք պէտք եղածին չափ յանդի-
շեն վերջերս, հաստատուած ծխական խորհուրդի
շանքերուն: Պէտք է իրապէս հոգ տանիլ այս
կազմակերպութեան: Պէտք է գոհունակութեամբ
հոս յիշել որ Հայր Սուրբի հովանաւորութե-
ամբ սկսուած է ճունիւրը էյ Սի Ուայ Օ Էյ
եւ ճունիւրը քուայր, որը քանի մը ամիսնե-
րու ընթացքին աւելի քան 50 անդամներով
կուգայ իր ալ աշխատանքները աւելցնելու
մեր բոլորի աշխատանքներուն:

5.- A.C.Y.O.A. While this youth
organization has not been too active
during the past year, it has constantly
tried to create a wholesome Armenian
atmosphere to the young men and women
of our church and deserve the commen-
dation of the entire parish. It is
noteworthy and highly significant to
report that under Hayr Sourp's super-
vision, a most successful A.C.Y.O.A. junior's
have been organized, with over 40 mem-
bers and promises to be a truly dynamic
addition to the already existing aux-
iliaries of our church.

6.- ՊՅՅ ՍԲԱՆԻԹ

Ծխական խորհուրդը ընդգրկած է Պօզ
Սքանութ ունենալու գաղափարը եւ առ այդ շը-
նորհակալութեամբ ընդունած Պրն, Մայք Մը-
կերտիչեանի կամակոր աշխատանքը: Նոր է այս
գաղափարը ու ծրագիրը եւ սակայն մեծ յոյս
ունինք որ այս ալ յաջողութեամբ կը պսակուի:

6.- BOY SCOUTS: The parish council
adopted a resolution to sponsor a
boy scouts movement and acknowledges
with thanks the voluntary service of
Mr. Mike Megerdichian. He is willing
to supervise the organization of boy
scout movement, under the auspices of
our church. It is the hope of the
parish council that this project will
be successfully completed during the
comming year.

ՇՆՈՐ ՀԱԿԱՆԻԹ

Նախ և, ուզենք հրապարակաւ մեր խորին
շնորհակալութիւնն ու երախտագիտութիւնը
յայտնել մեր Սիքեւի Հայր Սուրբին որը ամէն
միջոց կը գործածէ ծառայելու ծրագրանօրէն
մեր բոլորին: Գաղութը խոշոր է եւ գործերը
անհամար, եւ սակայն իր սէրը հանդէպ գաղու-
թին այնքան զօրակոր է որ կը հասնի մեր
բոլոր գործերուն: Մեզ համար փափաքելի է
որ Հայր Սուրբը իր այս Սրբազան գործին
մէջ ունենայ մեր բոլորին գործակցութիւնը
անխտիր:

ACKNOWLEDGMENT: We wish to publicly
acknowledge the wonderful service that
our Hayr Sourp has rendered to our
parish, in every conceivable way at his
command. Our parish is a large one
and the responsibilities of parish priest
towards this community most exacting.
The parish council feels that our Hayr
Sourp has done a magnificent job in
attending to all these responsibilities
with dedication and selfless interest
thus deserving the gratitude of the
entire parish.

- Շնորհակալութեան բաժին և, իյնայ մեր
5 պատգամաւորներուն որոնք և, աշխատին մեր
գաղութը ներկայացնել պատգամաւորական բո-
լոր ժողովներուն եւ օգտակար ըլլալ գաղու-
թին:

--The parish council thanks our five
diocesan deligates, who during the year
represented our community by attending
the Annual Diocesan Council and taking
part in all its delibrations.

- Շնորհակալութեան խոշոր բաժին մը Դպրա-
պետ Համամեանին եւ Սարկաւազներ Գ, Պէնտ-
ենին եւ Մ, Խաթունակեանին որոնք ամէն կի-
րակի առանց բացառութեան կուգան պայծառաց-
նել մեր եկեղեցին իրենց ծառայութեամբ խո-
րանին, Հայր Սուրբին եւ Դպրաց դասին:

--Special thanks and warm gratitude
to our choir master Mr. Hosrof Hamam-
jian and our deacons Messrs. Krikor
Bendian and Mardiros Khatoonagian, who
have assisted Hayr Sourp every Sunday
throughout the year during Divine Li-
tergy. It is indeed a pleasure to have
such devoted choir master and deacons.

- Շնորհակալութեան եւ երախտագիտութեան
մեծ բաժին մեր խորհուրդի ատենադպիր Պրն,
ն, Սթամպօլեանին որ ամէն կիրակի առանց բա-
ցառութեան եկեղեցի գալով վերցուցած է դը-
րամահաւաքութեան եւ խորհրդակատարութեան
արձանագրութեան դժուարին գործը:

- Շնորհակալութիւն նաեւ Պրն, Թովմաս
Զօփուրեանին որ իր օգտաշատ աշխատութիւնը
բերաւ շինութեանց յանձնախումբին եւ Ս, Մը-
նունդի եւ Զատիկ տպագրութեանց գործերը
ստանցնեց առանց վարձատրութեան:

--A warm feeling of gratitude to our
recording secretary, Mr. Nishan Stam-
bolian for his complete devotion to his
work in attending Church every Sunday
and recording all sacerdotal requests

- Շնորհակալութիւն մեր բոլոր կազմակերպու-
թեանց, ատենապետներուն, որոնք են Տիկնայք
Շահպազեան, Մահմարեան, Օրթ, Բոզ նորեան,

APPROVED ANNUAL BUDGET
OF
HOLY CROSS ARMENIAN CHURCH
for 1959

ANNUAL DUES..... 2,400.00

Diocese 2,200.00
Etchmiadsin 200.00

SALARIES..... 8,200.00

MAINTENANCE..... 3,000.00

Heating 1,500.00
Repairs 500.00
Electricity 600.00
Water 100.00
Insurance 300.00

OFFICE EXPENSES 2,000.00

Printing 200.00
Stationary 100.00
Postage 1,000.00
Telephone 500.00
Envelope 200.00

MISCELLANEOUS 2,200.00

Sunday School 600.00
Honorariums & Gifts 400.00
Church Expenses 1,200.00

TOTAL----- \$ 17,800.00

ANTICIPATED INCOME

ANNUAL DUES..... 2,200.00
SACRAMENTS..... 4,000.00
CANDLES 1,500.00
CHRISTMAS DONATIONS..... 500.00
EASTER DONATIONS..... 750.00

TOTAL RECEIPTS..... 8,950.00
PLEDGE SYTEM 8,850.00

\$ 17,800.00

* Does not include plate collections